从“港味”消费到“港剧精神”再生产：

人文湾区语境下港剧的跨域转译机制研究

【摘要】

本文以布迪厄场域理论为分析框架，探讨人文湾区建设背景下港剧的跨域转译路径。近年港剧产业以“合拍+IP 续作”为主的内地市场策略，存在将“港味”固化为过往经验下表层符号的认知偏差，忽视了“港味”的流动性与开放性，导致文化资本转化失效；“港味”的持久生命力并非超验固定的符号，而是立足当下香港都市经验的戏剧化转化能力；而经典类型框架、现实细节建构与持续创新构成的专业精神，是港剧仍具普适性的创作惯习；台日韩近年爆款剧集的共性经验印证了上述判断。据此，本文从自我认知与现世认知双维度提炼了新港剧选题路径，并提出基于生成式 AI 的观众内容共创机制，为港剧实现从“港味消费”到“港剧精神再生产”的多元跨域转译提供参考。

关键词：人文湾区；港剧困境诊断；“港味”误区；台日韩爆款剧共性经验体系；新港剧选题策略；AI+观众共创剧情模式

本文为：中央戏剧学院基本科研业务费研究课题重点项目《”戏剧电影“数据库》（项目编号：YNZD2403）阶段性成果。

作者简介：

第一作者：周芷伊（1991——），女，广东人，中央戏剧学院影视文化管理专业 2024 级硕士研究生在读，香港浸会大学传播学硕士，主要研究方向为影视产业管理、剧作内容管理，电子邮箱 443493337@qq.com

通讯作者：李铭韬，男，中央戏剧学院电影电视系教授，博士生导师，主要研究方向为影视剧作与制片管理等，电子邮箱：lmtfilm@163.com

From “Hong Kong Flavor” Consumption to the Reproduction of the “Hong Kong Drama Spirit”: A Study on the Cross-Domain Transcoding Mechanism of Hong Kong Dramas in the Context of the Humanistic Greater Bay Area

Abstract

Against the backdrop of jointly building a culturally integrated Greater Bay Area, this paper adopts Bourdieu’s field theory to diagnose the structural dilemmas faced by the Hong Kong drama industry after it has incorporated the mainland Chinese market into the new field. The study finds that neither the branding strategy of “Hong Kong flavour” (*Gangwei*) nor the model of IP-sequel production serves as a reliable remedy for viewership ratings. The enduring vitality of *Gangwei* lies instead in its grounding in Hong Kong’s urban experience, the infusion of distinctive symbols into contemporary narratives, and the associated professional competencies—namely, solid genre frameworks, internally coherent craftsmanship in detail construction, and a sustained commitment to innovation. The common successful practices of recent hit dramas from Taiwan, Japan, and South Korea corroborate the validity of this

diagnosis and offer concrete practical references for scriptwriting innovation in the emerging generation of Hong Kong dramas. On this basis, the paper proposes and extrapolates effective strategies for new Hong Kong drama topic selection from two dimensions: “self-perception” and “perception of the contemporary world.” Furthermore, it envisions a content co-creation mechanism that harnesses generative AI to convert and leverage audience interactive momentum, thereby opening up new possibilities for cross-domain translation—from the consumption of *Gangwei* to the “reproduction of the Hong Kong drama spirit”—in the nascent AI era.

Keywords: the Humanistic Greater Bay Area ; diagnosis of Hong Kong drama dilemmas; misconceptions of “Hong Kong flavour”; common successful experience system of hit dramas from Taiwan, Japan, and South Korea; topic selection strategies for new Hong Kong dramas; AI + audience co-creation narrative model

目录

一、研究缘起：港剧的衰落与活化价值.....4

二、港剧跨域传播的困境探究——场域转轨中的认知偏差与惯习失效.....6

（一）市场转向中的认知偏差与策略失效.....6

（二）以布迪厄经典理论为框架的问题阐释.....9

1、“港味”的资本误认与内在动因推演.....9

2、“镜像自我”与“认知不协调”的作用机制.....10

3、“惯习”的双重性与被忽视的专业精神.....11

三、跨域转译的他山之石.....12

（一）台日韩三地近年爆款剧剧作经验梳理.....12

（二）从共性经验到本土实践：新港剧的破题路径.....15

（三）数据与科技的“跨域”借力.....17

参考文献.....21

注　释.....22

结语

本文以布迪厄场域理论为主要工具、对港剧创作中若干值得关注的结构性议题作了探讨，得出以下核心判断：

当港剧产业将内地市场纳入新的“场域”时，部分创作实践或存在对场域规则适应性调整的探讨空间。“合拍+IP 续作”作为应对新环境的路径选择，在延续港剧情怀与经典 IP 价值、维系内地观众情感连接方面具有积极意义；但若过度依赖此类模式，亦可能在一定程度上引发惯习调适与资本转化之间的张力，值得业界予以审视。

从深层机制来看，这或许涉及对“港味”文化资本的认知取向问题——即是否存在将其固化为若干易于复制的表层符号的倾向，而相对弱化其本应具有的流动性与开放性。事实上，“港味”的持久生命力或许更在于立足香港都市经验的戏剧化转化能力，而非某些超验且固定的符号拼贴。这种源于“镜像自我”的认知偏差，或因“认知不协调”的自我保护机制而具有一定的路径依赖性，其调整或需经历更为自觉的反思过程。

然而，既往的创作惯习并非全然失效，扎实遵循经典类型框架的专业精神、立足现实且丰富自洽的细节建构，以及对剧作创新性的持续追求，至今仍契合观众接受的基本心理机制，并与近年来台日韩爆款剧集的共性经验形成可资对照的呼应。

此外，基于对“港味”有效性内涵的分析和台日韩爆款剧经验，本文进一步提炼了“文章合为时而著”的新港剧选题方法论，从“自我认知”与“现世

认知”两个维度探索港剧选题的有效路径，并结合具体案例做了路径推演。

以生成式 AI 等技术手段将观众互动势能转化为内容共创机制，可视为一种“实践性转译”的新路径——让观众直接参与文化资本的鉴别与重构，为港剧从"港味"消费向"港剧精神再生产"提供了值得关注的突破方向，也意味着港剧的跨域转译不止于地理市场维度，更涵盖媒介技术迭代、创作与科技融合的时代跃迁。

参考文献

[1]皮埃尔·布尔迪厄，华康德.反思社会学导引[M].李猛，李康，译.北京：商务印书馆，2015.

[2]彭吉安.TVB 黎瑞刚:不进则退，无功则过，不改则死.[EB/OL].(2022-12-11)[2026-04-10].https://www.thepaper.cn/newsDetail_forward_21100409

[3]每日经济新闻. TVB“破浪”大湾区、押注“新港剧” 行政主席许涛划重点：最需要推动的是心态年轻化.[J/OL].(2025-06-13)[2026-04-24].https://www.mrjjxw.com/articles/2025-06-13/3907452.html

[4]观察者网. 新潮观鱼对话 TVB 总经理：内地观众对香港影视的感情，才是我们的核心竞争力.[J/OL].(2025-04-11)[2026-04-14].https://www.guancha.cn/zengzhiwei/2025_04_11_771775.shtml

[5]南方 PLUS. TVB 高层乐易玲：创作更契合内地市场需求的作品｜共话香江情.[EB/OL].(2022-07-29)[2026-04-14].https://news.qq.com/rain/a/20220729A04CU400

[6]电视剧鹰眼. 【鹰眼头条】这 5 大类 27 部高口碑韩剧告诉我们什么？.[J/OL].(2022-12-15)[2026-04-14]. https://mp.weixin.qq.com/s?__biz=MjM5MDgxMjM2Mw==&mid=2654237453&idx=1&sn=670e81820d46e225520fd26174cdd06e&poc_token=HHZAEGqjw9g8v271f-y50ZRwcb1mUHwCQUQD3Z1d

[7]北京文艺广播.口碑、热度双爆！《黑暗荣耀》缘何成为复仇爽剧.[EB/OL].(2023-03-18)[2026-04-10].https://m.gmw.cn/2023-03/28/content_1303322216.htm

[8]韩联社.韓劇《苦盡柑來》登頂奈飛非英語類劇集榜.[EB/OL].(2025-04-09)[2026-

04-10].https://cb.yna.co.kr/gate/big5/m-cn.yna.co.kr/view/ACK20250409001200881

[9]世界银行. 5-9 每个就业者创造的国内生产总值(购买力平价法，1990 年不变价美元). [DB/OL].(2000-2008)[2026-04-10].世界银行 WDI 数据库. https://data.stats.gov.cn/files/lastestpub/gjnj/2012/html/0509.htm

[10]FT 中文网.项兵——关于中国跨越中等收入陷阱的思考. [EB/OL].(2015-11-16)[2026-04-10].https://www.ckgsb.edu.cn/faculty/article/detail/157/5730.html

[11]查尔斯·霍顿·库利.人类本性与社会秩序[M].包凡一,王湲,译.北京:华夏出版社,2015.

[12]利昂·费斯廷格.认知失调理论[M].郑全全,译.杭州: 浙江教育出版社,1999.

[13]国家广电智库.洞悉爆火韩剧背后的“奈飞模式”.[EB/OL].(2025-06-14)[2026-04-10].https://mp.weixin.qq.com/s?__biz=MzI3MjUzMDU2Mg==&mid=2247580914&idx=1&sn=e03955d0b8ffc2de003cee8fa9d5c62b&chksm=eae80b6992f6d521b276728973514c66721ebdf53f7f903dd38ae6d51753386b59060a4fca93&scene=27

[14]邓瑶,荣莉,毕蕾.文本分析及机器学习在影视传媒中的应用——以电视剧《狂飙》为例. [EB/OL].(2023-07-21)[2026-04-10].https://baijiahao.baidu.com/s?id=1772110978043612491&wfr=spider&for=pc

[15]卢扬,韩昕媛.标尺异化 豆瓣变味.[N].北京商报.2023-10-17(004).

[16]李梦馨.豆瓣评分，还可信吗？[N].大众日报.2022-07-09(08).

[17]中新财经.豆瓣上线防水军控评功能.[EB/OL].(2022-04-29)[2026-04-10].https://www.chinanews.com.cn/cj/2022/04-29/9742857.shtml

[18]网易文创·看客栏目.港漂高材生，扎堆卖保险[EB/OL].(2024-04-19)[2026-07-02].

https://mp.weixin.qq.com/s/1pVfzECAw0vN0sgbcT5ajw

[19] 三联生活周刊. 近一半“香港高才”放弃续签，百万年薪的内地中产为何开始撤离?

[N/OL].(2025-11-21)[2026-07-02].

https://www.lifeweek.com.cn/h5/article/detail.do?artId=256180

所有脚注：

皮埃尔·布迪厄（Pierre Bourdieu，1930—2002）是法国当代最具影响力的社会学家之一。他的社会实践理论以“场域”（field）、“资本”（capital）和“惯习”（habitus）三个核心概念为支柱。

“场域”被布迪厄定义为“在各种位置之间存在的客观关系的一个网络，或一个构型”。在现代发达社会中，伴随着高度的社会分化，场域是具有相对自主性的“社会小世界”——**包含各种位置、规则和资本结构，拥有自身的逻辑和规律**；

“资本”是行动者在场域中拥有的资源，影响行动者的位置和权力，同时又可通过对场域规则的正确运用而持续积累。资本主要有四种形式——**经济资本**（货币、财产等）、**文化资本**（个体能力与修养、文化商品、文凭/证书等）、社会资本（社会关系网络）、和**象征资本**。其中，“象征资本”并非与经济、文化、社会资本平行的维度，而是经济、文化、社会资本获得普遍承认时的声望形态，又称**“符号资本”**；

“惯习”指的是行动者感知、思考和行动的倾向性系统，是内化的社会结构，是社会存在和生活经验的联合结果。“惯习”的关键特征是：持久，但可转换，集体性和无意识。[1]

本研究将**“30 点收视率与 8 分（豆瓣）口碑”**作为判定港剧是否达到“历史高位水平”的经验性复合指标。其依据在于：第一，**行业共识层面**，TVB 体系内多年以来将平均收视 30 点视为“热播剧”的重要门槛，而 8 分在豆瓣评分体系中是“品质优秀”的公认分界线；第二，**历史参照层面**，在港剧黄金时代，能同时达到或接近此双重标准的剧集（如《男亲女爱》《金枝欲孽》等），均成为了时代性的文化现象与集体记忆；第三，**现实对比层面**，与近年来常态收视多集中于 20 点上下的口碑剧（如《新闻女王》）相比，此标准更能锚定其鼎盛时期的传播广度与品质高度。需要说明的是，此阈值**主要服务于历史纵向比较与质性分析，旨在为港剧的兴衰评估提供一个具象化的参照线**，而非绝对化的精密尺度。

数据来自猫眼专业版

2025 年 6 月，TVB 在广州举办了**“内联外通新篇章”发布会**并宣布**与多家内地企业达成合作，TVB 行政主席许涛公开表示，“公司将更主动拥抱内地市场”**[3]；同年 4 月，时任 TVB 总经理曾志伟在接受观察者网采访时强调，**“内地观众对香港影视的感情，才是我们的核心竞争力”**[4]；数年以前，TVB 核心人物乐易玲便曾多次提及，**“近年来以港剧为代表的香港电视行业的发展，离不开与内地电视行业日益密切的沟通合作”以及“要创作更契合内地市场需求的作品”**[5]

具体包括：与爱奇艺合拍剧集《再创世纪》（2018）、腾讯合拍剧集《使徒行者 2》（2018）《巾帼枭雄之悬崖》（2024）、优酷合拍剧集《飞虎之潜行极战》（2018）《飞虎之雷霆极战》（2019）《飞虎之壮志英雄》（2021）《法证先锋 4~6》（2020~2024）《白色强人 2》（2022）《新闻女王 1~2》

（2023~2025）等等。

例如《创世纪 1》（1999）和《创世纪 2》（2000）两部剧集的豆瓣评分分别为 9.0（58655 人评价）和 8.3（20719 人评价），而合拍 IP 续作《再创世纪》（2018）豆瓣评分只有 6.6（19586 人评价）；《法证先锋》（2006）和《法证先锋 2》（2008）的豆瓣评分分别为 8.8（近 12 万人评价）和 8.4（超过 8 万人评价），而合拍 IP 续作《法证先锋 4~6》（2020~2024）豆瓣评分分别只有 5.1(45368 人评价)、5.0(23051 人评价)、4.2(11518 人评价)，可谓断层式下跌

2016 年萨德事件后，韩剧几乎退出我国市场，因此我们基本可认为在这一时间点往后的韩剧在剧作上不再对中国内地市场有任何倾向。然而 2016 年以来的韩剧（头部）仍然频频在内地社交媒体触发热议并获得中国观众的高口碑评价[6]；NetFlix 介入韩剧产业后，《黑暗荣耀》《苦尽柑来遇见你》等剧集在 NetFlix 平台上也有高数据反响，两剧都曾登顶 NetFlix 非英语剧集周榜[7][8]，《黑暗荣耀》第二季还曾登上 NetFlix 电视节目排行榜榜首。[7]

哲学上指**将经验领域内受条件制约的现象，误认为具有超越经验条件的、永恒的有效性。**

阿多诺与霍克海默在《启蒙辩证法》中提出“文化工业”概念，指出现代资本主义将文化生产纳入标准化、商品化的工业逻辑，使文化产品丧失个性与批判性，沦为可无限复制的同质产品。在这一过程中，文化的形式（如视觉风格、类型套路）被完整保留，而其内在的精神内核与现实反思能力却被抽空。

“镜像自我”：美国社会学家查尔斯·霍顿·库利（Charles Horton Cooley）在《人类本性与社会秩序》（*Human Nature and the Social Order*, 1902）中提出“镜像自我”（the looking-glass self）概念，认为**个体的自我认知并非孤立形成，而是通过想象自己在他人眼中的形象、想象他人对这一形象的评价，以及由此产生的自我感觉这三重过程建构而成。**库利的理论揭示了自我认知本质上是一种社会互动的产物，而非纯粹的内在心理事实。[11]

⑪ **“认知不协调”:**美国社会心理学家利昂·费斯廷格（Leon Festinger）在《认知失调理论》（*A Theory of Cognitive Dissonance*, 1957）中系统提出并检验了认知不协调理论。该理论认为，个体心理系统中同时持有两个相互矛盾的认知元素时会产生心理不适，从而驱动个体采取改变行为、改变态度或引入新认知等策略以减少不协调。**费斯廷格的理论为解释“明知处境不佳却拒绝修正既有信念”的认知僵局提供了经典的社会心理学机制。**[12]

⑫ **本质主义**认为，事物（尤其是文化、身份、风格这类东西）内部存在一个**固定不变、超越历史条件的核心本质**，仿佛它有一种脱离具体时空的"DNA"，可以被抽象出来、永恒定义。在文化研究和哲学语境中常用的批判术语，用来批评将文化身份、民族特性等视为固定不变的本质的做法。斯图亚特·霍尔等文化研究学者常用此概念批判对文化身份的固定理解。**简而言之，**就是把"随时势而变"的东西，当成"自古以来就是如此"的东西来理解。**与之相对的是建构主义**视角——认为"港味"这类概念并非天生就有某种固定内核，而是在特定历史条件、权力关系和生产实践中被不断建构、协商和流动的。

⑬ 参考居伊·德波的社会景观理论，当霓虹街景、写字楼、精英行头成为镜头的全部重心，城市生活便如居伊·德波所言，蜕变为一种“景观”的堆积，而不再是经验的戏剧化再现。

⑭ 2010 年以来**多部港剧的豆瓣短评常见有“虎头蛇尾”“剧情粗糙”“自我重复”“消耗 IP 人气”等等指向剧作问题或轻视剧作、体现创作偷懒思维的意见。**

⑮ 具体又可归结为**“高成本投入剧作-放权本土团队-重视剧作基础-利用大数据辅助剧作”四大要件。**

⑯ 本研究将豆瓣评分作为剧作水平的参考指标，主要基于其学术与行业公信力：① 在学术研究中，豆瓣

评分因其用户构成活跃多元，常被用作分析观众接受度的数据源（《文本分析及机器学习在影视传媒中的应用》，光明网，2023 年 7 月 21 日）[14]；② 在行业共识中，它被视为国内影视剧的“口碑标尺”（参见《标尺异化 豆瓣变味》，北京商报，2023 年 10 月 17 日）[15]和“最具公信力的评分机制”（参见《豆瓣评分，还可信吗？》，大众日报，2022 年 7 月 9 日）[16]；③ 其机制通过加权平均和防水军功能（参见《豆瓣上线防水军控评功能》，中新财经，2022 年 4 月 29 日）[17]力求客观，其长期评分趋势能有效反映如港剧等较依赖口碑传播的作品在剧作水平上的波动。④ **此外，海外剧集评分在豆瓣受“水军”营销干扰远低于内地剧集，因此豆瓣评分作为观众满意度的长期聚合指标，能够更加客观地反映剧作叙事水平。**

⑰ **期待视野**（Horizon of Expectation），姚斯（Hans Robert Jauss）是接受美学代表人物，提出“期待视野”概念，指读者在接触文本前已具备由既往审美经验形成的心理定向结构

⑱ 可参考**信息缺口理论**和**蔡格尼克效应**。

（1）**信息缺口理论**（Information Gap Theory）由 Loewenstein 在 1994 年的论文《The Psychology of Curiosity》中系统提出，当个体意识到已知与想知道之间存在缺口时，会产生好奇心驱动力；

（2）**蔡格尼克效应**（Zeigarnik Effect）由**布卢玛·蔡格尼克（Bluma Zeigarnik, 1927）**发现。人们对未完成/未解答的任务记忆更深刻，悬念叙事正是利用了这一记忆与注意机制。

⑲ 可参考**最小偏离原则**和**脚本理论**。

（1）**最小偏离原则**（Principle of Minimal Departure）由 Marie-Laure Ryan 提出，指读者/观众在理解虚构世界时，默认其与现实世界尽可能接近，除非文本明确告知例外；

（2）**脚本理论**（Script Theory）由 Schank 与 Abelson 在 1977 年出版的《Scripts, Plans, Goals and Understanding》中提出，人们依赖头脑中关于日常事件序列的“脚本”来理解叙事

⑳ 可参考**最佳唤醒理论**和**新奇寻求**。

（1）**最佳唤醒理论**（Optimal Arousal Theory）由 Daniel Berlyne 通过实验美学提出，这一理论认为人类追求最佳的生理与心理唤醒水平，适度的新奇性（novelty）和复杂性能够提升唤醒水平，带来愉悦感；过度熟悉则导致厌倦。这直接解释了观众为何需要创新；

（2）**新奇寻求**（Novelty Seeking）是人格心理学与神经科学中的稳定概念，指个体对新异刺激的天生趋近倾向，与多巴胺奖赏机制相关。

㉑ 如前文“脚注 16”，本研究将豆瓣评分作为剧作水平的参考指标。

㉒ 在本节的“台日韩近年爆款剧的剧作共性”归纳中，**"类型完成度"**的主要考量指标包括：经典类型框架的落实程度、人物与细节的系统性建构等；**"创新性"**的主要考量指标包括：题材、类型融合、叙事视角及人物关系等维度的突破。这些维度的提取综合了专业剧作实践经验与豆瓣平台观众热评的质性归纳。

㉓ 具体情况可参考 2024 年 4 月发布于“网易文创·看客”栏目的微信公众号文章《港漂高材生，扎堆卖保险》及其评论区[18]以及《三联生活周刊》于 2025 年 11 月发表的文章《近一半“香港高才”放弃续签，百万年薪的内地中产为何开始撤离？》[19]

㉔ 如图所示，这一 AI+观众共创模式的主要心理机制参考为：基于“心流模型”的“网络环境心流模型”。

“心流模型”体现的是人们达到“心流”状态的心理机制或路径。理解“心流”状态的生成路径，有助于内容生产者判断何种内容能够对受众产生更大的黏性，以及收获更大的支持和认可。

“网络环境心流模型” 是学者 Thomas P. Novak、Donna L. Hoffman 和 Yiu-Fai Yung 在经典心流模型的基础上对“网络环境下心流体验”的路径所做的具体归纳，这一模型恰好可与时下最为普遍的网络观剧情境和前沿科技应用情境精准契合。